

Lateinischer, strukturierter Text

Caesar,

etsi intellegebat

qua de causa ea **dicerentur**

quaeque eum res ab instituto consilio

detereretur,

tamen,

ne aestatem in Treveris *consumere* **cogeretur**

omnibus ad Britannicum bellum rebus comparatis,

(iussit)

Indutiomarum ad se cum CC (ducentis) **obsidibus venire iussit.**

His adductis,

in **eis** filio propinquisque **eius** omnibus,

quos nominatim **evocaverat,**

consolatus Indutiomarum **hortatusque est**

uti in officio **maneret;**

Vokabelangaben

ea: diese (Dinge); hier: Bezug auf eine Rechtfertigung des Indutiomarus

de-terreo (-terrui, -territum): abhalten, abschrecken

cogo (coegi, coactum): versammeln, zwingen

Indutiomarus, -i (m): Indutiomarus (führende Persönlichkeit unter den Treverern)

CC (ducenti, -ae, -a): zweihundert

propinquus/-a, -i/-ae (m/f): der/die Verwandte

nominatim (Adv.): namentlich
e-voco (-vocavi, -vocatum): hervorrufen, vorladen

con-solor (-solatus sum): trösten, sein Beileid zeigen

uti (=ut, Konjunktion): dass, damit

Legende für Markierungen

abcdef

abcdef

abcdef

abcdef

(*abcdef*)

Prädikat

Infinitiv

Partizip

Abl. abs.

vorgezogenes Wort an neuer

Position

etsi ... tamen, ne

obsidibus ... his ... eis

Indutiomarum ... eius

Gegenüberstellung von Argumenten (auch wenn ..., (tat er) dennoch, damit nicht)

Markierung des Demonstrativpronomens und seines Bezugswortes

Markierung des Demonstrativpronomens und seines Bezugswortes

Übersetzung

Auch wenn Caesar wusste, aus welchem Grund diese Sprache gesprochen wurde (diese Argumentation geführt wurde) und was Indutiomarus von dem gefassten Beschluss abhielt, hat er dennoch Indutiomarus befohlen, mit zweihundert Geiseln zu ihm zu kommen, damit er nicht gezwungen wurde, den Sommer bei den Treverern zu verbringen, nachdem alle Dinge für den Krieg gegen Britannien beschafft worden waren.

Nachdem diese (die Geiseln) herbeigeführt worden waren, unter diesen der Sohn und alle Verwandten des Indutiomarus, die Caesar namentlich herbeigerufen hatte, hat Caesar Indutiomarus getröstet und ermahnt, damit er im Dienst bleibt.